

อองเดร ฌิต และตัวละครเอกวัยรุ่นในเรื่อง  
"ประตูแคบ" "คนทำเหรียญปลอม"  
และ "เฌอเนอวิแยฟ"

นางสาวปราณีต พิจิตรวัยปรีชา



วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2531

ISBN 974-569-201-8

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

013922

I1649x132

ANDRE GIDE ET LES PROTAGONISTES ADOLESCENTS DANS  
"LA PORTE ETROITE", "LES FAUX - MONNAYEURS"  
ET "GENEVIEVE"

Mademoiselle Praneet Pijitwaipreecha



Cette Thèse Fait Partie des Etudes Supérieures Conformément au  
Règlement du Diplôme D'Etudes Supérieures

Section de Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués

Université Chulalongkorn

1988

ISBN 974-569-201-8



Sujet

ANDRE GIDE ET LES PROTAGONISTES ADOLESCENTS  
DANS "LA PORTE ETROITE", "LES FAUX-MONNAYEURS"  
ET "GENEVIEVE"



Par

Mademoiselle Praneet Pijitwaipreecha

Département

Langues Occidentales

Directeur de Thèse

Professeur associé Ratanaporn Taranurak

---

Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn  
comme faisant partie de la Maîtrise, Conformément au Règlement du  
Diplôme de Maîtrise :

*Thavorn Vajrabhaya* ..... Doyen de l'Ecole des Gradués  
(Professeur Thavorn Vajrabhaya, Ph.D.)

Le Jury

*Mélik Hadjéri* ..... Président  
(Monsieur Mélik Hadjéri)

*Chantal Roman Vals* ..... Membre  
(Mademoiselle Chantal Roman Vals)

*Ratanaporn Taranurak* ..... Membre  
(Professeur Associé Ratanaporn Taranurak)



พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

ปราณีต พิจิตรวัยปริษา : อองเดร ฌิต และตัวละครเอกวัยรุ่นในเรื่อง "ประตูแคบ" "คนทำ-  
เหรียญปลอม" และ "เดอเนอวิแยฟ" (ANDRE GIDE AND HIS ADOLESCENT HEROS IN  
"LA PORTE ETROITE", "LES FAUX-MONNAYEURS" AND "GENEVIEVE") อ.ที่ปรึกษา :  
รศ. รัตนาภรณ์ ธรานูรักษ์, 112 หน้า

การวิจัยครั้งนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อวิเคราะห์ว่าสภาพแวดล้อมและการอบรมเลี้ยงดูในครอบครัวตาม  
แบบชนชั้นกลางสมัยปลายศตวรรษที่ 19 และต้นศตวรรษที่ 20 จะมีผลต่อสภาพจิตใจ ทักษะคิด และบุคลิกภาพ  
ของอองเดร ฌิต และตัวละครเอกวัยรุ่น อย่างไรในด้านศาสนา ความรัก และครอบครัว โดยเลือกศึกษา  
งานเขียนของเขา 3 เรื่องดังกล่าวข้างต้น

ผลการวิจัยพบว่า ระเบียบ กฎเกณฑ์ที่โต้แย้งไม่ได้ ความเข้มงวดที่เกินขอบเขต และการยึดมั่น  
ต่อแนวความคิดที่ถือปฏิบัติกันมาช้านาน ส่งผลให้เกิดความขัดแย้งภายในจิตใจของวัยรุ่นผู้อยู่ใต้ข้อบังคับเหล่านั้น จนกระทั่งเกิดเป็นการปฏิเสธระเบียบ แบบแผน ประเพณีทุกอย่างและต่อต้านในที่สุด

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา .....  
สาขาวิชา .....  
ปีการศึกษา .....

ลายมือชื่อนิสิต .....  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา .....

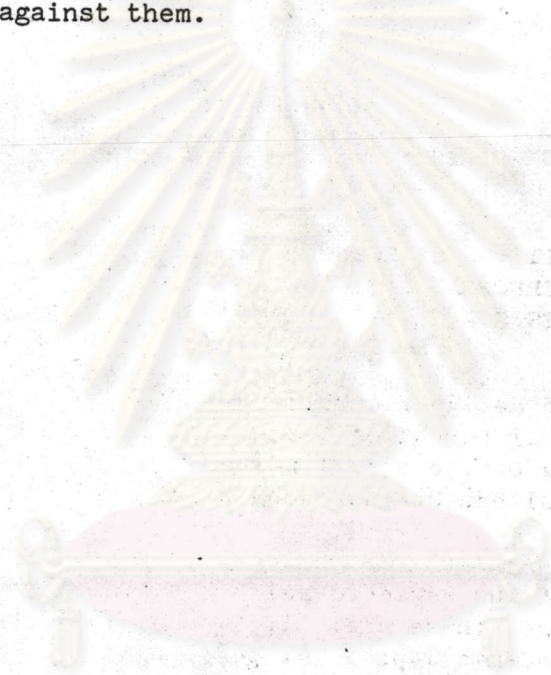


พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

PRANEET PIJITWAI PREECHA : ANDRE GIDE AND HIS ADOLESCENT HEROS IN  
"LA PORTE ETROITE", "LES FAUX-MONNAYEURS" AND "GENEVIEVE". THESIS  
ADVISOR : ASSO. PROF. RATANAPORN TARANURAK, 112 PP.

This study is to analyse how the environment and all the upbringing peculiar to the middle-class family during the second half of the 19<sup>th</sup> century and the first half of the 20<sup>th</sup> century shape André Gide's attitudes and values as regards religion, love and family and those of his adolescent heros in the three books mentioned above.

It has been found that the strict precepts, the excessive austerity and a rigid adherence to tradition idea account for some inner conflict within the adolescents who live under those rules. Their reactions become so violent that they reject all sanctions, whether moral or traditional, and they eventually rebel against them.



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา ..... ภาควิชา ๒๐๗๓๑  
สาขาวิชา ..... ภาควิชา ๒๐๗๓๑  
ปีการศึกษา ..... ๒๕๓๐

ลายมือชื่อนิสิต ..... Praneet Pijitwaipreecha  
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา ..... Ratanaporn - Taranurak



พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

PRANEET PIJITWAIPREECHA : ANDRE GIDE ET LES PROTAGONISTES  
ADOLESCENTS DANS "LA PORTE ETROITE", "LES FAUX-MONNAYEURS" ET  
"GENEVIEVE". DIRECTEUR DE THESE : PROFESSEUR ASSOCIE RATANAPORN  
TARANURAK, 112 PP.

Cette recherche a pour but d'analyser comment l'environnement et l'éducation bourgeoise de la fin du xix<sup>ème</sup>, début du xx<sup>ème</sup> siècle influent sur l'état d'âme, l'attitude et la personnalité d'André Gide et ses protagonistes adolescents dans le domaine de la religion, de l'amour et de la famille dans ses trois livres ci-dessus.

Nous trouvons que la contrainte, la sévérité excessive et les préjugés font naître des conflits dans l'âme des adolescents qui vivent sous ce conformisme. Leurs réactions sont si violentes qu'ils refusent, rejettent et finalement révoltent contre tous les interdits familiaux.

ศูนย์วิทยทรัพยากร

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา ..... มหาวิทยาลัยมหิดล  
สาขาวิชา ..... มหาวิทยาลัยมหิดล  
ปีการศึกษา ..... 2530

ลายมือชื่อนิติบัตร Praneet Pijitwaipreecha

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา Ratanaporn Taranurak





Dédicace

Qu'il me soit permis d'exprimer ici mes sincères remerciements et ma profonde reconnaissance à ma Directrice de thèse, professeur associé Ratanaporn Taranurak, dont les conseils éclairés, les encouragements constants et la sympathie m'ont aidée à réaliser ce mémoire. Je tiens à exprimer aussi mes sentiments de profonde gratitude à Mademoiselle Chantal Roman Vals qui a bien voulu consacrer son temps à perfectionner cet ouvrage. Mes remerciements vont également à Monsieur Mélik Hadjéri, à Monsieur Maurice Noyer, au professeur assistant Dr. Suthasinee Phalavaddhana pour leur aide dans ce travail. Mes derniers mots de gratitude seront pour les professeurs de la section de Français qui m'ont apporté de précieux enseignements, ainsi qu'à mes parents, ma famille et mes amis grâce auxquels cette thèse a pu voir le jour.

Praneet Pijitwaipreecha

ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



TABLE DES MATIERES

	Pages
บทคัดย่อ .....	iv
RESUME .....	v
DEDICACE .....	vii
INTRODUCTION .....	1
CHAPITRE I : LA RELIGION	
- André Gide et la religion .....	5
1. Adolescents Religieux .....	8
1.1 Bronja .....	8
1.2 Alissa .....	9
1.3 Rachel .....	15
1.4 Jérôme .....	18
2. Adolescents Non-croyants .....	23
2.1 Bernard .....	23
2.2 Sarah .....	27
2.3 Geneviève .....	32



ศูนย์วิจัยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



	Pages
<b>CHAPITRE II : L'AMOUR</b>	
- André Gide et l'amour .....	40
1. Hétérosexualité .....	45
1.1 Boris - Bronja .....	45
1.2 Bernard - Laura .....	46
1.3 Jérôme - Alissa .....	48
2. Homosexualité .....	57
2.1 Olivier - Robert de Passavant ....	62
2.2 Olivier - Edouard .....	63
 <b>CHAPITRE III : LA FAMILLE</b>	
- André Gide et la famille .....	74
1. Personnages Soumis .....	79
1.1 Jérôme .....	79
1.2 Juliette .....	79
2. Personnages Révoltés .....	80
2.1 La révolte contre le manque d'affection .....	81
2.1.1 Boris .....	81
2.1.2 Georges .....	83
2.1.3 Armand .....	88
2.2 La révolte contre l'autorité familiale .....	91
- Geneviève .....	91



	Pages
2.3 La révolte contre l'éducation parentale bourgeoise .....	98
- Bernard .....	98
CONCLUSION .....	104
BIBLIOGRAPHIE .....	109
BIOGRAPHIE .....	112



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



## Introduction



Au cours de mes recherches sur André Gide, J'ai constaté que l'adolescence est l'un de ses thèmes favoris et il en traite dans un grand nombre d'oeuvres diverses et complexes. On rencontre une armée d'adolescents dans "Les Cahiers et Les Poésies d'André Walter", "Les Nourritures Terrestres", "La Porte-Etroite", "Le Retour de l'Enfant Prodigue", "Les Caves du Vatican", "Les Faux-Mannayeurs", "Geneviève" etc. . . Pourquoi l'adolescence et non pas les autres générations? Et comment André Gide dépeint-il ses protagonistes adolescents?

C'est sa propre adolescence qui l'a inspiré. André Gide a noté aussi dans son journal du 25 octobre 1922 : "Je n'écris pas pour la génération qui vient, mais pour la suivante"<sup>1</sup> D'une part, Gide décrit, dans son oeuvre, sa jeunesse tourmentée qu'il aurait voulu plus sereine. D'autre part, il y présente un aspect inverse : une jeunesse idéale, telle qu'il aurait aimé la vivre.

André Gide a vécu dans la société bourgeoise de la fin du xix<sup>ème</sup>, début du xx<sup>ème</sup> siècle. Né dans une famille protestante de la haute bourgeoisie, orphelin de père dès son très jeune âge, Gide se retrouve seul au milieu de trois femmes tristes, que dominait la crainte de mal agir et penser : Anna Shackleton, sa tante Claire et

---

<sup>1</sup> André Gide, Journal 1889-1939, la Pléiade (Paris : Gallimard, 1951), p. 744.



sa mère, Madame Paul Gide. Cette dernière surtout est une figure symbolique de Devoir, pleine de bonne volonté, timide, austère et sévère. "Aux yeux d'André Gide, sa mère était la vivante incarnation de la religion chrétienne, de la morale puritaine et de la tradition bourgeoise."<sup>2</sup> Elle exigeait de lui une stricte soumission aux impératifs de son milieu. Le rigorisme religieux, moral et puritain de sa mère marque profondément l'enfance et l'adolescence d'André Gide. Ainsi influencé par la forte éducation puritaine de sa mère, et par les intellectuels chrétiens et plus généralement par ceux de la bourgeoisie, Gide adolescent devient un être renfermé qui s'attache au dialogue intérieur, plein de complexe, et de contradictions. Tout en lui est combat et se contredit. Il déclare : "A cet âge innocent où l'on voudrait que toute l'âme ne soit que transparence, tendresse et pureté, je ne revois en moi qu'ombre, laideur, sournoiserie"<sup>3</sup> L'atmosphère familiale huguenote crée ainsi un conflit d'autorité-soumission, le conflit essentiel de la jeunesse d'André Gide. "Il y eut bien chez Gide, à l'origine, un complexe d'infériorité qui entraîna une protestation individuelle selon les mécanismes de la <<surcompensation>> psychologique."<sup>4</sup> Après la mort de son père, il avait cherché à échapper à l'emprise maternelle par des subterfuges plus ou moins inconscients : Le sentiment de sa propre

---

<sup>2</sup> Jean Delay, La Jeunesse d' André Gide, (Paris : Gallimard, 1957), pp. 502-3.

<sup>3</sup> Claude Martin, André Gide par lui-même, (Paris : Seuil, 1963), p. 6.

<sup>4</sup> Delay, La Jeunesse d' André Gide, p. 629.



fragilité, de son inadaptation à la vie réelle, le pousse à s'isoler narcissiquement en supprimant le monde extérieur. Il se renferme sur soi.

(. . .), je m'occupais beaucoup de mon personnage ; (. . .). Dans le miroir d'un petit bureau-secrétaire, (. . .) sur lequel je travaillais, je contemplais mes traits, inlassablement, les étudiais, les éduquais comme un acteur, et cherchais sur mes lèvres, dans mes regards, l'expression de toutes les passions que je souhaitais d'éprouver. Surtout j'aurais voulu me faire aimer ; (. . .) <sup>5</sup>

Durant son adolescence, l'art lui était devenu le plus sûr moyen d'évasion et c'est, d'une façon latente, dans le domaine esthétique qu'il avait d'abord réussi à affirmer sa personnalité. Puis bien des événements, tels que la rencontre avec Oscar Wilde en Algérie, avaient abouti à une protestation déclarée. La révolte devient donc un des traits fondamentaux de son caractère, ennemi de tout conformisme ou dogmatisme, et toujours désireux de rester disponible. Il se dresse contre sa mère et rejette plus tard les règles définitives et les préjugés et enfin, affirme ouvertement ses tendances homosexuelles.

A la suite de cette crise d'adolescence si pénible, André Gide a une grande envie de dénoncer les institutions, les préjugés, les comportements qui lui sont insupportables. C'est ainsi qu'il s'attaque à cette bourgeoisie trop sévère et dévote qu'il connaît bien.

---

<sup>5</sup> André Gide, Si le Grain ne meurt, (Paris : Gallimard, 1955), pp. 234-5.



Le lien étroit entre sa vie et son oeuvre est évident :  
 "Chez André Gide, plus que chez aucun autre, l'oeuvre est inséparable de la personne."<sup>6</sup> On va voir tout à la fois, à travers son oeuvre, l'enseignement des aînés et les réactions des adolescents contre cette société bourgeoise contraignante. Il va dépeindre l'âme inquiète de ces jeunes gens, leurs inquiétudes, leurs tourments et leurs angoisses.

Les oeuvres de Gide consacrées à l'adolescence, sont nombreuses et ce memoire mettra l'accent sur : "La Porte-Etroite", "Les Faux-Mannayeurs" et "Geneviève". Je ne traiterai pas ces trois ouvrages l'un après l'autre. Ma recherche comportera trois parties, chacune traitant un thème. La première partie a pour sujet la religion, la deuxième, l'amour et la troisième, la famille. Dans chacune de ces parties, je me suis efforcée tout d'abord de dégager l'expérience et l'attitude de Gide lui-même par rapport à ces thèmes, ensuite de développer les idées et les réactions de ses jeunes personnages. En troisième lieu, j'ai tenté de faire ressortir les moyens que Gide propose à ses personnages en même temps qu'à ses lecteurs, pour se sortir de certaines situations.

---

<sup>6</sup> Marc Beigbeder, André Gide, Classiques du xx<sup>e</sup> siècle, (Paris : Universitaires, 1954), p. 7.

N.B. Les citations des ouvrages suivants sont faites d'après : André Gide, Romans, Récits et Soties, OEuvres Lyrique, la Pléiade, N.R.F., Gallimard, 1958.-La Porte Etroite, Geneviève, L'Ecole des femmes et Robert.